



AIATSIS
Australian Institute of Aboriginal
and Torres Strait Islander Studies

Finding aid

OBER_D01

**Sound recordings collected by
Dana Ober, 1979**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are available. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

This collection is open for copying to relevant Indigenous individuals, families or communities. All other clients may only copy this collection with the permission of Dana Ober and the Director of the AIATSIS Audiovisual Archive. Permission must be sought from Dana Ober and the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act (1968)*.

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1979

Extent: 8 sound cassettes (ca. 60 min. each) : analogue, mono.
3 sound cassettes (ca. 45 min. each) : analogue, mono.

Production history

These recordings were collected between 5 July and 25 July 1979 by Dana Ober during fieldwork on Saibai, Boigu, Dauan and Waiben Islands in the Torres Strait, and Bamaga, Queensland. The purpose of the field trip was to document stories and songs in the Kalaw Kawaw Ya language. Speakers and performers include Yvonne Matthew, Wellington Aragu, Moziba Maka, Danuku Nawakie, Gertie Elisala, Masepa Banu, Father John Peter, Abraham Anau, Belinda Banu, Larry Matthew, Nemiah Marama, Eri Waireg, Young Pabai Pabai, Thelma Anau, Reginald Akiba, Ialaiti Akiba, Agnes Kabai, Gidigid Waia, Mark Newton Elu, Kalaros Isua, Fred Babia, Imasu Waigana, Diwe Waigana, Wake Ober, Dabia Babia, Lydia Babia, Loretta Babia, Rebecca Babia, Jerimiah Babia, Roy Ober, Soki Ger, Rosie Tabuai, Kaltie Tabuai, Jan Tabuai, Junita Tabuai, Alice Tabuai, Jocelyn Tabuai, Peggy Ibuai, Abel Walit, Serema Wasuu, Mavis Ober, Koibuz Babia, Yusia and Canon Kiwami Dai. The collection was deposited with the Australian Institute of Aboriginal Studies (now AIATSIS) on 25 March 1980.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult our [online catalogue](#), Mura®.

ARCHIVIST'S NOTE

The field recordings were not numbered in chronological order. They were archived in the order in which they were numbered.

This finding aid was compiled from information provided by Dana Ober and audition sheets prepared by AIATSI staff.

Timing points may be slightly out depending on the technologies and procedures in place at the time the recordings were auditioned.

ITEM LIST

Archive number	Field recording number	Description
013267	<u>1</u>	Narratives in Kalaw Kawaw Ya with Father John Peter, Abraham Anau, Belinda Banu, Larry Matthew, Nemiah Marama, Eri Waireg, Young Pabai Pabai, Yvonne Matthew and Thelma Anau
013268	<u>2</u>	Narratives in Kalaw Kawaw Ya with Wellington Aragu, Moziba Maka, Danuku Nawakie and Gertie Elisala
013269	<u>3</u>	Narratives in Kalaw Kawaw Ya with Masepa Banu, Reginald Akiba, Ialaiti Akiba, Agnes Kabai, Gidigid Waia, Mark Newton Elu and Kalaros Isua
013270	<u>4</u>	Narratives in Kalaw Kawaw Ya with Fred Babia
013271	<u>5</u>	Three songs in Kalaw Kawaw Ya performed by unidentified musicians; narratives in Kalaw Kawaw Ya with Imasu Waigana and Diwe Waigana
013272	<u>6</u>	Nine songs in Kalaw Kawaw Ya performed by unidentified musicians; narratives in Kalaw Kawaw Ya with Dabia Babia, Lydia Babia, Loretta Babia, Rebecca Babia, Jerimiah Babia and Fred Babia
013273	<u>7</u>	Narratives in Kalaw Kawaw Ya with Roy Ober and Soki Ger
013274	<u>8</u>	Narratives in Kalaw Kawaw Ya with Rosie Tabuai, Kaltie Tabuai, Jan Tabuai, Junita Tabuai, Alice Tabuai, Jocelyn Tabuai, Peggy Ibuai and Abel Walit
013275	<u>9</u>	Narratives in Kalaw Kawaw Ya with Serema Wasiu, Mavis Ober and Koibuz Babia
013276	<u>10</u>	Narratives in Kalaw Kawaw Ya with Yusia and Fred Babia
013277	<u>11</u>	Christian meeting at Saibai with speakers Canon Kiwami Dai and Jerimiah Babia

ITEM DESCRIPTIONS

013267/1

Performer/speaker(s):	Father John Peter, Abraham Anau, Belinda Banu, Larry Mathew, Nemiah Marama, Eri Waireg, Young Pabai Pabai, Yvonne Matthew, Thelma Anau
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Kalaw Kawaw Ya
Places:	Boigu / Talbot Island (Qld TSI SC54-07)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OBER_D01-013267	00:00:00	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Boeigu zulai woenu ya</i> , with Father John Peter.	10 July 1979	Boigu, Torres Strait, Qld
	00:05:28	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Thogau moebau ya</i> , with Abraham Anau.		
	00:07:19	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Kava mudbau ya</i> , with Belinda Banu.		
	00:09:49	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Ngai ngul midh merngu</i> , with Larry Matthew.		
	00:12:01	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Ngoeimun pikenikau ya</i> , with Thelma Anau.		
	00:14:38	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Sapurau ya</i> , with Nemiah Marama.		
	00:17:12	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Githalai Moebau ya</i> , with Eri Waireg.		
	00:20:08	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Uruiya koenamai ya</i> , with Young Pabai Pabai.		
	00:23:05	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Dharbau ya</i> , with Yvonne Matthew.		
	00:25:54	End of field recording 1 and end of OBER_D01-013267.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

013268/2

Performer/speaker(s):	Wellington Aragu, Moziba Maka, Danuku Nawakie, Gertie Elisala,
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Kalaw Kawaw Ya
Places:	Dauan / Cornwallis Island (Qld TSI SC54-08)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OBER_D01-013268	00:00:00	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Popuya thunara butau zoegithau ya</i> , with Wellington Aragu.	7 July 1979	Dauan, Torres Strait, Qld
	00:09:33	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Danakuku badhan ya</i> , with Moziba Maka.		
	00:14:21	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Ngai Poꝛesoenipa midh thamaidhin a ngapa midh kunia</i> , with Danuku Nawakie.		
	00:24:02	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Bisipa moebau ya</i> , with Gertie Elisala.		
	00:26:29	End of field recording 2 and end of OBER_D01-013268.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Masepa Banu, Reginald Akiba, Ialaiti Akiba, Agnes Kabai, Gidigid Waia, Mark Newton Elu, Kalaros Isua
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Kalaw Kawaw Ya
Places:	Saibai Island (Qld TSI SC54-08), Waiben / Thursday Island (Qld TSI SC54-11)
Recording quality:	Poor to fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OBER_D01-013269	00:00:00	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Padiniu dbogai ya</i> , with Masepa Banu.	5 July 1979	Saibai, Torres Strait, Qld
	00:11:10	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Aipulumai</i> , with Reginald Akiba.		
	00:17:00	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Warupa dhangalpa midh na maipa</i> , with Reginald Akiba.		
	00:26:27	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Uruiya koenamai ya</i> , with Ialaiti Akiba.		
	00:37:25	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Surumau apau zoegithyau ya</i> , with Agnes Kabai and Gidigid Waia.	17 July 1979	
	00:44:44	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Diau antingau ya</i> , with Mark Newton Elu.		
	00:52:00	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Ngoeimun dhaudhaipa thoeri ya</i> , with Kalaros Isua.	20 July 1979	Waiben, Torres Strait, Qld
	01:03:49	End of field recording 3 and end of OBER_D01-013269.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

013270/4

Performer/speaker(s):	Fred Babia
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Kalaw Kawaw Ya
Places:	Bamaga (Qld Far North Cape York SC54-11)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OBER_D01-013270	00:00:00	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Inzin mi yowaranna idimaidbin</i> , with Fred Babia.	25 July 1979	Bamaga, Qld
	00:42:25	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Noeimun dinggi na tharthaiadbin</i> , with Fred Babia.		
	01:01:18	End of field recording 4 and end of OBER_D01-013270.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

013271/5

Performer/speaker(s):	Unidentified performers, Imasu Waigana
Subject keywords:	Music – Vocal – Group, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Kalaw Kawaw Ya
Places:	Saibai Island (Qld TSI SC54-08)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OBER_D01-013271	00:00:00	Three Kalaw Kawaw Ya songs performed by unidentified musicians.	8 July 1979	Saibai, Torres Strait, Qld
	00:05:30	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Kuta thuthupoegai</i> , with Imasu Waigana.		
	00:12:10	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Markai yoengu ngulaigoesiu</i> , with Diwe Waigana.		
	00:15:00	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Gubanyu</i> , with Diwe Waigana.		
	00:24:52	End of field recording 5 and end of OBER_D01-013271.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Unidentified performers, Dabia Babia, Lydia Babia, Loretta Babia, Rebecca Babia, Jerimiah Babia
Subject keywords:	Music – Vocal – Solo, Music – Vocal – Group, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Kalaw Kawaw Ya
Places:	Saibai Island (Qld TSI SC54-08)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OBER_D01-013272	00:00:00	Nine Kalaw Kawaw Ya songs performed by unidentified musicians.	6 July 1979	Saibai, Torres Strait, Qld
	00:09:50	Kalaw Kawaw Ya narrative with Dabia Babia.	15 July 1979	
	00:13:30	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Watharau moebau ya</i> , with Lydia Babia.		
	00:16:45	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Surumpa Mai ya</i> , with Loretta Babia.		
	00:22:30	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Arigau ya</i> , with Rebecca Babia.		
	00:25:35	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Badbau ya</i> , with Jerimiah Babia.		
	00:32:26	End of field recording 6 and end of OBER_D01-013272.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

013273/7

Performer/speaker(s):	Roy Ober, Soki Ger
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Kalaw Kawaw Ya
Places:	Saibai Island (Qld TSI SC54-08)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OBER_D01-013273	00:00:00	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Gathapapoegai ya</i> , with Roy Ober.	9 July 1979	Saibai, Torres Strait, Qld
	00:01:20	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Diaya koenamai ya</i> , with Soki Ger.		
	00:08:58	End of field recording 7 and end of OBER_D01-013273.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

Performer/speaker(s):	Rosie Tabuai, Kaltie Tabuai, Jan Tabuai, Junita Tabuai, Alice Tabuai, Jocelyn Tabuai, Peggy Ibuai, Abel Walit
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Kalaw Kawaw Ya
Places:	Saibai Island (Qld TSI SC54-08)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OBER_D01-013274	00:00:00	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Ngurpaipa zoelmai ya</i> , with Rosie Tabuai.	6 July 1979	Saibai, Torres Strait, Qld
	00:02:04	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Gathapapogai ya</i> , with Kaltie Tabuai.		
	00:04:33	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Kindipa watharau ya</i> , with Jan Tabuai.		
	00:05:50	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Akulau moebau ya</i> , with Junita Tabuai.		
	00:14:10	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Ngai nanga kulba Saibailaig aimaidhin</i> , with Alice Tabuai.		
	00:24:52	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Thuwa midh amin</i> , with Jocelyn Tabuai.		
	00:26:15	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Mina noegu eopau zaithau ya, Dhumoku garwoergai</i> , with Peggy Ibuai.	17 July 1979	
	00:35:25	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Kavaku ya and kulba ya</i> , with Abel Walit.		
	00:49:59	End of field recording 8 and end of OBER_D01-013274.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

013275/9

Performer/speaker(s):	Serema Wasiu, Mavia Ober, Koibuz Babia
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Kalaw Kawaw Ya
Places:	Bamaga (Qld Far North Cape York SC54-11)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OBER_D01-013275	00:00:00	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Obilia Basana kikiriu ya</i> , with Serema Wasiu.	22 July 1979	Bamaga, Qld
	00:10:20	Kalaw Kawaw Ya narratives, <i>Kirismisi niuyan kalmel niai</i> and <i>Nabokubilan kalmel niai</i> , with Serema Wasiu.		
	00:14:15	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Pokipoeinau ya</i> , with Mavis Ober.	25 July 1979	
	00:18:10	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Salsan koeikoene puidhai-zj wapi</i> , with Koibuz Wapi.		
	00:25:26	End of field recording 9 and end of OBER_D01-013275.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

013276/10

Performer/speaker(s):	Yusia, Fred Babia
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Kalaw Kawaw Ya
Places:	Bamaga (Qld Far North Cape York SC54-11)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OBER_D01-013276	00:00:00	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Bamagoepa thoemai ya</i> , with Yusia	25 July 1979	Bamaga, Qld
	00:13:55	Kalaw Kawaw Ya narrative, <i>Yathiya mai ya</i> , with Fred Babia.		
	00:27:52	End of field recording 10 and end of OBER_D01-013276.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)

013277/11

Performer/speaker(s):	Canon Kiwami Dai, Jerimiah Babia
Subject keywords:	Religions – Christianity – Ceremonies, Language – Linguistics – Language elicitation – Discussion / Conversation
Language/people:	Kalaw Kawaw Ya
Places:	Saibai Island (Qld TSI SC54-08)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
OBER_D01-013277	00:00:00	Christian ceremony and meeting with speakers including Canon Kiwami Dai and Jerimiah Babia.	8 July 1979	Saibai, Torres Strait, Qld
	00:37:48	End of field recording 10 and end of OBER_D01-013277.		

[RETURN TO ITEM LIST](#)